

II

(Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján előkészítő jogi aktusok)

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezése az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyek EU-tagállamok közötti átszállításáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadásának céljából

(2005/C 150 /01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésének a) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezésére,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

(1) Az Európai Tanács 1999. október 15-én és 16-án Tampereben tartott ülésén elfogadta a kölcsönös elismerés elvét, amelynek az Európai Unión belül mind a polgári, mind a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés alapjává kell válnia.

(2) 2000. november 29-én a Tanács a tamperei következtetésekkel összhangban a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben történő végrehajtásáról intézkedési programot⁽¹⁾ fogadott el, amelyben felszólított a szabadságvesztéssel járó jogerős ítéletek kölcsönös elismerésére szolgáló modern mechanizmusok szükségességének értékelésére (14. intézkedés), valamint az elítélt személyek átszállítása elvének az egyik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyekre való alkalmazásának kiterjesztésére (16. intézkedés).

(3) A szabadság, biztonság és a jog Európai Unión belüli megerősítését célul kitűző hágai program⁽²⁾ szükségessé teszi, hogy a tagállamok végrehajtsák az intézkedési programot, különösen a szabadságvesztéssel járó jogerős ítéletek végrehajtása terén.

(4) Az Európai Unió valamennyi tagállama megerősítette az Európa Tanácsnak az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i egyezményét. Az egyezmény értelmében az elítélt személyek a velük szemben hozott ítélet fennmaradó részének letöltése céljából csak az állampolgárságuk szerinti államba, és csak az ő, valamint az érintett államok beleegyezésével szállíthatók át. Az egyezmény 1997. december 18-i kiegészítő jegyzőkönyvét — amely bizonyos feltételekkel lehetővé teszi az átszállítást a személy beleegyezése nélkül — még nem erősítette meg minden tagállam. Egyik eszköz sem rendelkezik olyan alapfeladatról, amely szerint ítélet vagy végzés végrehajtása érdekében az elítélt személyeket át kell venni.

(5) A tagállamok közötti, más tagállamok jogi rendszere iránti sajátos kölcsönös bizalommal jellemezhető kapcsolatoknak tovább kellene lépniük az Európa Tanács végrehajtási céllal történő átszállításról szóló, meglévő eszközein. Meg kell határozni, hogy a végrehajtó államra olyan alapfeladat hárul, mely szerint át kell vennie azon állampolgárait és a területén jogszerűen állandó lakóhellyel rendelkező személyeket, akiket egy másik tagállam jogerős szabadságvesztésre ítél, vagy akikkel szemben egy másik tagállam szabadságelvonással járó intézkedést hozott, — az elutasítás sajátos indokainak kivételével — beleegyezésüktől függetlenül.

⁽¹⁾ HL C 12., 2001.1.15., 10. o.

⁽²⁾ HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

- (6) Az elítélt személyeknek a velük szemben hozott ítélet letöltése céljából az állampolgárságuk szerinti, a jogszerű lakóhelyük szerinti vagy egyéb szoros kapcsolat szerinti államba történő átszállítása segíti a társadalmi újrabeilleszkedésüket.
- (7) Ez a kerethatározat célja az alapvető jogok tiszteletben tartása és a Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió alapjogi chartájában, különösen annak VI. fejezetében megfogalmazott elveknek szem előtt tartása. Ezen kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető egy határozat végrehajtásának megtagadására vonatkozó tilalomként, amennyiben objektív okok alapján vélemezhető, hogy a szankció kiszabására az érintett személy neme, faji vagy etnikai származása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, politikai véleménye vagy szexuális irányultsága alapján történő megbüntetésére céljából került sor, vagy hogy az érintett személy helyzetét illetően előítélet merülhet fel az említett okok bármelyike alapján.
- (8) Ez a kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályaikat alkalmazzák a jogszerű eljárás, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében,

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E kerethatározat alkalmazásában:

- a) „európai végrehajtási okirat”: a kibocsátó állam bírósága által egy természetes személlyel szemben hozott jogerős szankció végrehajtása céljából a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága által hozott határozat;
- b) „szankció”: büntetőeljárás alapján bűncselekmény elkövetése miatt, valamely bíróság által határozott vagy határozatlan időtartamra kiszabott szabadságvesztés vagy szabadságelvonással járó intézkedés;
- c) „kibocsátó állam”: az a tagállam, amelyben az európai végrehajtási okiratot kibocsátották;
- d) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelynek az európai végrehajtási okiratot végrehajtás céljából továbbították.

2. cikk

A hatáskörrel rendelkező hatóságok meghatározása

- (1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, hogy amennyiben az adott tagállam a kibocsátó vagy a végrehajtó állam, nemzeti joga szerint és az e kerethatározattal összhangban mely hatóság vagy hatóságok rendelkeznek hatáskörrel.
- (2) A 4. cikktől eltérve valamennyi tagállam kijelölhet egy vagy több, az európai végrehajtási okirat hatósági továbbításáért és fogadásáért felelős, a hatáskörrel rendelkező hatóságokat segítő központi hatóságot, amennyiben ez az adott tagállam belső rendszerének felépítéséből adódóan szükségesnek bizonyul.
- (3) A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt a tagállamok és a Bizottság rendelkezésére bocsátja.

3. cikk

Célkitűzés

- (1) Ezen kerethatározat célja, hogy megállapítsa azokat a szabályokat, amelyek értelmében a tagállamok területükön egy másik tagállam bírósága által megállapított szankciókat elismernek és végrehajtanak a 1. cikk b) pontjával összhangban függetlenül attól, hogy megkezdődött-e a végrehajtás.
- (2) Ezen kerethatározat abban az esetben alkalmazandó, amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban vagy a végrehajtó államban tartózkodik.
- (3) a) E kerethatározat következő cikkeit a szankciók végrehajtására abban az esetben is alkalmazni kell, amennyiben — az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat⁽¹⁾ 5. cikke (3) bekezdése követelményeinek megfelelően — az érintett személyt visszaszállítják a végrehajtó tagállamba, hogy ott töltsen le a kibocsátó tagállamban rá kiszabott szabadságvesztés-büntetést vagy szabadságelvonással járó intézkedést:

— 1. cikk; Fogalommeghatározások,

⁽¹⁾ HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

- 2. cikk; A hatáskörrel rendelkező hatóságok meghatározása,
 - 4. cikk (3)—(6) bekezdés; Az európai végrehajtási okirat továbbítása,
 - 6. cikk; Az európai végrehajtási okirat formája és tartalma,
 - 8. cikk; Az európai végrehajtási okirat és a határidők elismerése és végrehajtása,
 - 10. cikk; Határozat az európai végrehajtási okiratról és a határidőkről,
 - 11. cikk; Személyek átszállítása,
 - 12. cikk; Átmenő szállítás,
 - 13. cikk; A végrehajtásra vonatkozó jog,
 - 15. cikk; Amnesztia, közkegyelem, az ítélet felülvizsgálata,
 - 16. cikk; A kibocsátó állam részéről történő tájékoztatás,
 - 17. cikk a), c), d), e) és f) pont; A végrehajtó állam részéről történő tájékoztatás,
 - 18. cikk; Az elítélt személy átszállításának következményei,
 - 19. cikk; Költségek,
 - 20. cikk; A kerethatározat és az egyéb megállapodások és megegyezések viszonya,
 - 21. cikk; Végrehajtás,
 - 22. cikk; Hatálybalépés;
- b) E kerethatározat következő cikkeit a szankciók végrehajtására abban az esetben is alkalmazni kell, amennyiben — a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikke (6) bekezdésével összhangban — a végrehajtó állam vállalja, hogy végrehajtja a szankciót:
- 1. cikk; Fogalommeghatározások,
 - 8. cikk; Az európai végrehajtási okirat elismerése és végrehajtása,
 - 12. cikk; Átmenő szállítás,
 - 13. cikk; A végrehajtásra vonatkozó jog,
 - 15. cikk; Amnesztia, közkegyelem, az ítélet felülvizsgálata,
 - 16. cikk; A kibocsátó állam részéről történő tájékoztatás,
 - 17. cikk a), c), d), e) és f) pont; A végrehajtó állam részéről történő tájékoztatás,
 - 18. cikk; Az elítélt személy átszállításának következményei,
 - 19. cikk; Költségek,
 - 20. cikk; A kerethatározat és az egyéb megállapodások és megegyezések viszonya,
 - 21. cikk; Végrehajtás,
 - 22. cikk; Hatálybalépés.
- Az európai elfogatóparancsot kibocsátó állam megadja a végrehajtó államnak az európai végrehajtási okiratban foglalt információkat. A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e bekezdéssel összefüggő ügyekben közléseiket közvetlenül küldik meg egymásnak.
- (4) Ez a kerethatározat nem érinti az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében biztosított alapvető jogok és alapvető jogelvek tiszteletben tartásának a kötelezettségét.

4. cikk

Az európai végrehajtási okirat továbbítása

(1) Az 1. cikk b) pontja szerinti szankcióra vonatkozóan kibocsátott európai végrehajtási okirat továbbítható azon tagállam a 2. cikk (1) bekezdésében említett hatósága felé, amelynek az állampolgára az a természetes személy, aki ellen a szankciót hozták vagy amelyben az illető személy állandó jogszerű lakhellyel rendelkezik vagy amellyel egyéb szoros kapcsolatban áll. Ez utóbbi esetben az európai végrehajtási okirat csak az elítélt személy hozzájárulásával továbbítható. A végrehajtó állam a kibocsátó államot saját kezdeményezésre európai végrehajtási okirat továbbítására is kérheti. Az elítélt személy a kibocsátó állam vagy a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát e kerethatározat értelmében eljárás kezdeményezésére is kérheti.

(2) Az európai végrehajtási okirat nem továbbítható abban az esetben, ha a személy — aki ellen a szankciót hozták — állandó jogszerű lakhelye a kibocsátó államban van, kivéve, ha az elítélt személy hozzájárul az átszállításhoz, vagy ha ezen

határozat következményeként hozott határozat vagy közigazgatási határozat kiutasítási vagy kitoloncolási végzést vagy bármely egyéb olyan intézkedést tartalmaz, amelynek eredményeként az érintett személy a szankció kiszabását követően már nem tartózkodhat a kibocsátó állam területén.

(3) Az a tény, miszerint — az európai végrehajtási okirat alapjául szolgáló cselekmény vonatkozásában az 1. cikk b) pontja értelmében hozott szankción felül — pénzbüntetés kiszabására is sor került, amelyet az elítélt személy még nem fizetett meg, nem akadályozza az európai végrehajtási okirat továbbítását. A pénzbüntetést egy másik tagállamon belül a tagállamok között e területen alkalmazandó vonatkozó rendelkezések alapján kell végrehajtani.

(4) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága az európai végrehajtási okiratot közvetlenül továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága felé bármely olyan írásban dokumentálható módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára az okirat hitelességének megállapítását. Az említett hatáskörrel rendelkező hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.

(5) A kibocsátó állam egy személyre vonatkozó európai végrehajtási okiratot egyszerre csak egy végrehajtó állam számára továbbít.

(6) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága nem ismert a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága előtt, ez utóbbi minden szükséges vizsgálatot elvégez — beleértve a 98/428/IB tanácsi együttes fellépéssel létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat⁽¹⁾ kapcsolattartóinak közbeiktatásával végzett vizsgálatokat — annak érdekében, hogy az információt a végrehajtó államtól megszerezze.

(7) Amennyiben a végrehajtó állam azon hatósága, amely az európai végrehajtási okiratot átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére és az annak végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére, hivatalból továbbítja az európai végrehajtási okiratot a hatáskörrel rendelkező hatósághoz, és erről tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát.

5. cikk

Az elítélt személy véleménye és értesítése

(1) Amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik, ha ez lehetséges, lehetőséget kell biztosítani a számára, hogy az európai végrehajtási okirat kibocsátása előtt szóban vagy írásban kifejezze véleményét. A 4. cikk (1) bekezdése második mondatára is figyelemmel az elítélt személy hozzájárulása az európai végrehajtási okirat továbbításához nem szükséges. Véleményét figyelembe kell venni azonban annak eldöntésekor, hogy az európai végrehajtási

okirat kibocsátásra kerüljön-e, és ha igen, melyik végrehajtó állam felé kerüljön továbbításra.

(2) Amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik, az adott állam hatáskörrel rendelkező hatósága értesíti őt a végrehajtó államba történő átszállítás következményeiről. Amennyiben az elítélt személy a végrehajtó államban tartózkodik, az értesítést az adott állam hatáskörrel rendelkező hatósága küldi meg, amennyiben ez az igazságosság érdekében szükséges.

6. cikk

Az európai végrehajtási okirat formája és tartalma

(1) Az európai végrehajtási okiratnak tartalmaznia kell a mellékletben található formanyomtatványban említett információkat. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága ellenőrzi az információk helyességét, és az okiratot aláírja.

(2) Az európai végrehajtási okiratot le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére, illetve hivatalos nyelveinek egyikére. A tagállamok e kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelenthetik, hogy készek elfogadni az okiratot az Unió más hivatalos nyelvén, illetve nyelvein készült fordításban is.

7. cikk

Hatály

(1) Az alábbi, a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel, a kibocsátó állam joga által meghatározott módon büntethető bűncselekmények esetében — e kerethatározat értelmében és a cselekmény kettős büntethetőségének mérlegelése nélkül — az európai végrehajtási okiratot el kell ismerni és végre kell hajtani:

- bűnszervezetben való részvétel,
- terrorizmus,
- emberkereskedelem,
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia,
- kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,
- fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,
- korrupció,

⁽¹⁾ HL L 191., 1998.7.7., 4. o.

- csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. július 26-i egyezmény⁽¹⁾ értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is,
- bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása,
- pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is,
- számítógépes bűncselekmények,
- környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is,
- segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz,
- szándékos emberölés, súlyos testi sértés,
- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,
- rasszizmus és idegengyűlölet,
- szervezett vagy fegyveres rablás,
- kulturális javak, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is, tiltott kereskedelme,
- csalás,
- zsarolás és védelmi pénz szedése,
- termékhamisítás és szerzői jogi kalózkodás,
- hivatalos okmányok hamisítása és az azokkal való kereskedés,
- fizetőeszközök hamisítása,
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,
- nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme,
- lopott gépjárművek kereskedelme,
- erőszakos közöszlés,
- gyűjtogatás,
- a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények,

- légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése,
- szabotázs.

(2) A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint egyhangúlag hozott döntésével bármikor kiegészítheti az (1) bekezdésben foglalt felsorolást a bűncselekmények további kategóriáival. A Tanács az e kerethatározat 21. cikkének (4) bekezdése szerint benyújtott jelentés alapján megvizsgálja a lista bővítésének vagy módosításának szükségességét.

(3) Az (1) bekezdésben fel nem sorolt bűncselekmények esetében a végrehajtó állam az európai végrehajtási okiratot elismerheti és végrehajthatja, feltéve, hogy az okirat olyan cselekményekre vonatkozik, amely a végrehajtó állam joga szerint is — a tényállási elemektől és a minősítéstől függetlenül — bűncselekménynek minősül.

8. cikk

Az európai végrehajtási okirat elismerése és végrehajtása

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága minden további alaki követelmény nélkül elismeri a 4. cikkkel összhangban részükre továbbított európai végrehajtási okiratot, és haladéktalanul megteszi az annak végrehajtásához szükséges intézkedéseket, kivéve, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy dönt, hogy a 9. cikkben az elismerés és a végrehajtás megtagadására vonatkozóan előírt okok valamelyikére hivatkozik.

(2) Amennyiben a szankció időtartamát tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogának alapelveivel, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a szankciónak az adott állam nemzeti jogában bűncselekményre vonatkozóan előírt maximális szinthez történő hozzáigazítása mellett dönthet.

(3) Amennyiben a szankció jellegét tekintve nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával, az adott állam hatáskörrel rendelkező hatósága hozzáigazíthatja azt bírósági vagy közigazgatási határozat útján az azonos típusú bűncselekményekre vonatkozó saját jogában előírt büntetéshez vagy intézkedéshez. Az ilyen büntetésnek vagy intézkedésnek a lehető legpontosabban meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott szankciónak; tehát a szankció nem változtatható pénzbüntetésre. A büntetés a kibocsátó államban hozott szankciónál nem lehet súlyosabb.

⁽¹⁾ HL C 316., 1995.11.27., 49. o.

(4) Amennyiben az európai végrehajtási okiratot a 7. cikk (1) bekezdésében nem szereplő cselekmények vonatkozásában is kibocsátották, és a végrehajtó állam e cselekmények miatt a 9. cikk (1) bekezdése b) pontja szerint megtagadja az európai végrehajtási okirat elismerését és végrehajtását, a végrehajtó államnak a kibocsátó államtól értesítést kell kérnie arról, hogy a szankció mely része vonatkozik a kérdéses cselekményre. A végrehajtó állam ezen információ kézhez vétele után csökkentheti a szankciót a kibocsátó állam által értesítésében megjelölt résszel.

9. cikk

Az elismerés és a végrehajtás megtagadásának okai

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai megtagadhatják az európai végrehajtási okirat elismerését és végrehajtását, ha:

- a) az érintett személy ellen ugyanezen cselekményért a végrehajtó államban vagy bármely, a kibocsátó vagy a végrehajtó államtól eltérő államban határozatot bocsátottak ki, feltéve, ha ez utóbbi esetben a határozatot végrehajtották, végrehajtása jelenleg folyamatban van, vagy azt az ítéletet kibocsátó állam joga szerint a továbbiakban nem kell végrehajtani;
- b) a 7. cikk (3) bekezdésében említett esetek valamelyikében a végrehajtási okirat olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint nem minősülnek bűncselekménynek; mindazonáltal, adók, illetékek, vámok és deviza vonatkozásában az európai végrehajtási okirat végrehajtása nem tagadható meg azon az alapon, hogy a végrehajtó állam joga nem tartalmaz ugyanolyan típusú adót vagy vámot, illetve nem ismer ugyanolyan típusú adó-, illeték-, vám- és devizasabályokat, mint a kibocsátó állam joga;
- c) a végrehajtó állam joga szerint a határozat végrehajthatósága elévül, mivel az európai végrehajtási okirat olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint saját joghatósága alá tartoznak;
- d) az európai végrehajtási okiratot olyan természetes személlyel kapcsolatban bocsátották ki, aki a végrehajtó állam joga szerint életkora miatt az európai végrehajtási okiratban megállapított cselekményekért még nem vonható büntetőjogi felelősségre;
- e) az európai végrehajtási okiratnak a hatáskörrel rendelkező hatóság általi — a 4. cikk (1) bekezdése szerinti — kézhezvételének időpontjában a szankció négy hónapnál rövidebb időtartamát kell letölteni;
- f) az érintett személy nem ért egyet az európai végrehajtási okirat továbbításával, és az okiratot az érintett személy távollétében hozott határozatban kiszabott szankció végrehajtásának céljára bocsátották ki, amennyiben a személyt személyesen nem idézték be vagy más úton

nem kapott tájékoztatást az eljárás időpontjáról és helyéről, amely az érintett személy távollétében hozott határozatot eredményezte, vagy ha a személy valamely hatáskörrel rendelkező hatóságnak nem jelezte, hogy nem vitatja az ügyet;

- g) a természetes személy, akire vonatkozóan az európai végrehajtási okiratot kibocsátották, a végrehajtó államban sem állampolgársággal, sem pedig jogszerű és állandó lakhellyel nem rendelkezik, sem szoros kapcsolatban nem áll az adott állammal.

(2) Az (1) bekezdés a), f) és g) pontjában említett esetekben az európai végrehajtási okirat elismerésének és végrehajtásának megtagadására vonatkozó döntés meghozatala előtt a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága megfelelő módon konzultál a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul küldjön meg számára minden szükséges további tájékoztatást.

10. cikk

Határozat az európai végrehajtási okiratról és a határidőkről

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a lehető leghamarabb, és az európai végrehajtási okirat kézhezvételétől számított legfeljebb három héten belül mindenképpen határoz arról, hogy végrehajtsa-e azt.

(2) Amennyiben kivételes esetekben nincs lehetőség az (1) bekezdésben meghatározott időtartamon belül határozatot hozni az európai végrehajtási okirat végrehajtásáról, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát erről, illetve ennek okairól. Ebben az esetben a határozatot a lehető leghamarabb meg kell hozni.

11. cikk

Személyek átszállítása

(1) Amennyiben a személy, akire vonatkozóan az európai végrehajtási okiratot kibocsátották, a kibocsátó államban tartózkodik, a lehető leghamarabb át kell szállítani a végrehajtó államba a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai által közösen megállapított időpontban.

(2) Az érintett személyt az európai végrehajtási okirat végrehajtásáról szóló végső határozat meghozatalát követő legkésőbb két héten belül át kell szállítani.

(3) Amennyiben az érintett személynek a (2) bekezdésben meghatározott időtartamon belüli átszállítását előre nem látható körülmények megakadályozzák, a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai haladéktalanul kapcsolatba lépnek egymással, és új átszállítási időpontban állapodnak meg.

(4) Az átszállítás kivételesen ideiglenesen felfüggeszthető súlyos emberiességi okokból, különösen, ha megalapozottan feltételezhető, hogy a végrehajtása nyilvánvalóan veszélyeztetné az érintett személy életét vagy egészségét. Az átszállításnak meg kell történnie, amint ezek az okok megszűnnek. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát, és megállapodnak egy új átszállítási időpontban.

12. cikk

Átmenő szállítás

(1) Valamennyi tagállam engedélyezi a területén a végrehajtó államba átszállításra kerülő elítélt személy átmenő szállítását, feltéve, hogy az alábbiakról tájékoztatták:

- a) az európai végrehajtási okirat alanyát képező személy személyazonossága és állampolgársága;
- b) az európai végrehajtási okirat megléte;
- c) az európai végrehajtási okirat alapját képező bűncselekmény természete és jogi minősítése;
- d) a bűncselekmény körülményeinek leírása, az elkövetés idejét és helyét is beleértve.

(2) Az átmenő szállításra irányuló kérelem és az (1) bekezdésben említett információk bármely írásban dokumentálható módon továbbíthatók. A átmenő szállítás miatt megkeresett tagállam értesít döntéséről, amelyet prioritási alapon a kérés kézhezvételétől számított legkésőbb egy héten belül azonos eljárással kell meghozni.

(3) Nem szükséges az átmenő szállítás engedélyezését kérni, ha a szállítás légi úton történik tervezett közbuilso leszállás nélkül. Ha azonban nem tervezett leszállásra kerül sor, a kibocsátó állam az (1) bekezdésben előírt információkat továbbítja.

13. cikk

A végrehajtásra vonatkozó jog

(1) Az európai végrehajtási okirat végrehajtását a végrehajtó állam joga szabályozza az adott államnak a szankciókra vonatkozó jogi szabályozásával megegyező módon. Kizárólag a végrehajtó állam hatóságai jogosultak dönteni — a (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel — a végrehajtási eljárásokról és az összes, ezekkel kapcsolatos intézkedés meghatározásáról, beleértve a feltételes szabadlábra helyezés indokait is.

(2) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a végrehajtó államban letöltendő szabadságvesztés teljes időtartamából levonja a szankcióhoz — amelyre vonatkozóan az európai végrehajtási okirat kibocsátásra került — kapcsolódó, a kibocsátó államban vagy más államban már letöltött szabadságvesztés időtartamát.

(3) Amennyiben a kibocsátó és a végrehajtó állam másképpen meg nem állapodik, a feltételes szabadlábra helyezés csak akkor engedélyezhető, ha az elítélt személy a kibocsátó és a végrehajtó államban a vele szemben hozott szankciónak összesen legalább a felét letöltötte.

(4) A feltételes szabadlábra helyezésről hozott bármilyen határozat figyelembe veszi a kibocsátó állam által jelzett nemzeti jogának azon rendelkezéseit is, amelyek értelmében az érintett személy meghatározott időpontban jogosult a feltételes szabadlábra helyezésre.

14. cikk

A specialitás elve

(1) Figyelemmel a (2) bekezdésre, az e kerethatározat szerint a végrehajtó államba átszállított személy ellen az átszállítása előtt elkövetett, és az átszállításának alapjául szolgáló bűncselekménytől különböző egyéb bűncselekmény miatt nem indítható büntetőeljárás, nem ítéltető el, és egyéb módon nem fosztható meg szabadságától.

(2) A (1) bekezdés nem alkalmazandó az alábbi esetekben:

- a) ha az érintett személynek lehetősége volt a végrehajtó állam területét elhagyni, de ezzel a lehetőséggel a végleges elbocsátást követő negyvenöt napon belül nem élt, vagy a terület elhagyása után visszatért oda;
- b) ha a bűncselekmény szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel nem büntethető;
- c) ha a büntetőeljárás nem vezet a személyi szabadságot korlátozó intézkedés alkalmazására;
- d) ha a személyt szabadságelvonással nem járó büntetésnek vagy kényszerintézkedésnek, különösen pénzbüntetésnek vagy tulajdonjogot érintő intézkedésnek, vagy azt helyettesítő intézkedésnek vethetik alá, még akkor sem, ha a büntetés vagy intézkedés személyi szabadságának korlátozását eredményezheti;
- e) ha a személy átszállításához hozzájárult;

- f) ha a személy átszállítása után kifejezetten lemondott az átszállítását megelőző konkrét bűncselekményekre vonatkozóan a specialitás szabályához fűződő jogáról. A lemondó nyilatkozatot a végrehajtó ország hatáskörrel rendelkező bíróságának kell benyújtani, és az adott állam nemzeti jogának megfelelően kell dokumentálni. A lemondó nyilatkozatot úgy kell megfogalmazni, hogy abból egyértelműen kitűnjön, hogy azt az érintett személy önként és az abból adódó következmények teljes tudatában tette. E célból a személynek jogában áll védőt igénybe venni;
- g) ha a kibocsátó állam a (3) bekezdésnek megfelelően hozzájárulását adja.

(3) A hozzájárulási kérelmet a kibocsátó ország hatáskörrel rendelkező hatóságának kell benyújtani, csatolva a 2002/584/IB kerethatározat 8. cikke (1) bekezdésében említett információkat és a 8. cikke (2) bekezdésében említett fordítást. A hozzájárulást meg kell adni, ha a bűncselekmény, amelyre vonatkozóan a kérelmet benyújtották, a fenti kerethatározat értelmében átadáshoz vezethet. Az erre vonatkozó határozatot legkésőbb a kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül hozzák meg. A fenti kerethatározat 5. cikkében említett helyzetekre vonatkozóan a végrehajtó államnak a kerethatározatban előírt biztosítékokat kell nyújtania.

15. cikk

Egyéni kegyelem, közkegyelem, az ítélet felülvizsgálata

- (1) Mind a kibocsátó állam, mind pedig a végrehajtó állam amnesztiát hirdethet vagy kegyelmet gyakorolhat.
- (2) Csak a kibocsátó állam határozhat az ezen kerethatározat értelmében végrehajtásra kerülő, szankciókat megállapító határozat felülvizsgálatára irányuló kérelmekben.

16. cikk

A kibocsátó állam részéről történő tájékoztatás

- (1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát minden olyan döntésről vagy intézkedésről, amelynek eredményeként a szankció végrehajthatósága azonnal vagy bizonyos időszakon belül megszűnik.
- (2) A végrehajtó állam a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának a döntésről vagy az intézkedésről szóló értesítését követően azonnal megszünteti a szankció végrehajtását.

17. cikk

A végrehajtó állam részéről történő tájékoztatás

A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága írásban dokumentálhatóan haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát:

- a) az európai végrehajtási okiratnak a hatáskörrel rendelkező hatóság számára történő továbbításáról, a 4. cikk (6) bekezdésével összhangban;
- b) a 9. cikkel összhangban bármely, az európai végrehajtási okirat elfogadásának vagy végrehajtásának megtagadásáról szóló határozatról a határozat indokaival együtt;
- c) a 8. cikk (2) vagy (3) bekezdésével összhangban a szankció kiigazításáról a határozat indokaival együtt;
- d) a határozat végrehajtásának a 8. cikk (4) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 15. cikk (1) bekezdésében említett okokból történő teljes vagy részleges megtagadásáról — a határozat indokaival együtt — és a végrehajtásnak a 8. cikk (4) bekezdésében említett ok miatt történő részleges megtagadása esetén, egy értesítési kérelemről, hogy a szankció mely része vonatkozik a kérdéses cselekményre;
- e) arról a tényről, hogy az érintett személy még nem kezdte meg az ítélet letöltését indoklás nélkül;
- f) az elítélt személynek az ítélet letöltése előtti, őrizetből való megszökéséről;
- g) a szankció végrehajtásáról a letöltését követően haladéktalanul.

18. cikk

Az elítélt személy átszállításának következményei

- (1) A (2) bekezdésre is figyelemmel a kibocsátó állam az érintett személy átszállítását követően nem folytathatja azon szankció végrehajtását, amely a 4. cikk szerint továbbított európai végrehajtási okirat alapját képezi.
- (2) A szankció végrehajtásának joga visszakerül a kibocsátó államhoz, amennyiben a végrehajtó állam tájékoztatja a kibocsátó államot a határozat végrehajtásának a 8. cikk (4) bekezdése, 15. cikk (1) bekezdése, 17. cikk d) és e) pontja szerinti teljes vagy részleges megtagadásáról.

19. cikk

Költségek

Az e kerethatározat alkalmazásából eredő költségeket a végrehajtó állam viseli a kizárólag a kibocsátó állam felségterületén felmerülő költségek kivételével.

20. cikk

A kerethatározat és az egyéb megállapodások és megegyezések viszonya

A tagállamok folytathatják az e kerethatározat elfogadásakor hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodások vagy megegyezések alkalmazását, amennyiben ezek lehetővé teszik e kerethatározat célkitűzéseinek kiterjesztését vagy bővítését, és hozzájárulnak a szankciók végrehajtásával kapcsolatos eljárások további egyszerűsítéséhez vagy megkönnyítéséhez.

21. cikk

Végrehajtás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy e kerethatározat rendelkezéseinek ...-ig ⁽¹⁾ megfeleljenek.

(2) A tagállamok továbbítják a Tanács Főtitkárságának és a Bizottságnak azoknak a rendelkezéseknek a szövegét, amelyekkel az e kerethatározatból eredő kötelezettségeket belső jogukba átültették. A Bizottság által ezen információ felhasználásával készített jelentés alapján a Tanács legkésőbb ...-ig ⁽²⁾ megvizsgálja, hogy a tagállamok mennyiben felelnek meg e kerethatározat rendelkezéseinek.

(3) A Tanács Főtitkársága értesíti a tagállamokat és a Bizottságot a 6. cikk (2) bekezdése alapján tett nyilatkozatokról.

(4) A Bizottság ...-ig ⁽³⁾ a kapott információk alapján jelentést készít, amelyet kiegészít az általa megfelelőnek ítélt kezdeményezésekkel.

22. cikk

Hatálybalépés

Ez a kerethatározat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt

a Tanács részéről
az elnök

⁽¹⁾ Két évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

⁽²⁾ Négy évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

⁽³⁾ E kerethatározat hatálybalépésének időpontjától számított öt éven belül.

MELLÉKLET

Az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyeknek az Európai Unió tagállamai közötti átszállításáról szóló .../.../IB tanácsi kerethatározatban említett

EURÓPAI VÉGREHAJTÁSI OKIRAT

Ezt az európai végrehajtási okiratot hatáskörrel rendelkező hatóság állította ki.

Kérjük az alábbi személlyel kapcsolatban kirótt szankció elismerésére és végrehajtására.

a)

A kibocsátó állam:

A végrehajtó állam:

b) **A szankciót megállapító határozatot kibocsátó bíróság**

Hivatalos neve:

Címe:

.....

Ügyiratszám [...]

Tel. szám (ország-hívószám) (körzetszám):

Faxszám (ország-hívószám) (körzetszám):

E-mail cím (ha rendelkezésre áll):

A kibocsátó hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek:

.....

Azon személy(ek) elérhetőségei, aki(k) további felvilágosítással tudnak szolgálni a szankció végrehajtásával vagy az átszállítási eljárásról szóló megállapodással kapcsolatban (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám, és amennyiben rendelkezésre áll, e-mail cím):

.....

.....

.....

c) **A kibocsátó államban a szankció végrehajtásáért felelős hatóság** (amennyiben eltér a b) pontban szereplő hatóságtól)

Hivatalos neve:

.....

Címe:

.....

Tel. szám (ország-hívószám) (körzetszám):

Faxszám (országghívószám) (körzetszám):

E-mail cím (ha rendelkezésre áll):

A végrehajtásáért felelős hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek:

.....

Azon személy(ek) elérhetőségei, aki(k) további felvilágosítást tudnak adni a szankció végrehajtásával vagy az átszállítási eljárásról szóló megállapodással kapcsolatban (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám, és amennyiben rendelkezésre áll, e-mail cím):

.....

.....

.....

d) **Amennyiben az európai végrehajtási okirat hatósági továbbítása a kibocsátó államban valamely központi hatóság hatáskörébe tartozik**

A központi hatóság neve:

.....

Kapcsolattartó személy, amennyiben alkalmazandó (beosztás/rang és név):

.....

Címe:

.....

Ügyiratszám:

Tel. szám (országghívószám) (körzetszám):

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám):

E-mail cím (ha rendelkezésre áll):

e) **Azon hatóság vagy hatóságok, amely(ek)hez megkereséssel lehet fordulni** (amennyiben a c) és/vagy d) pontokat kitöltötték)

A b) pontban feltüntetett hatóságot a következőkkel kapcsolatban lehet megkeresni:

.....

A c) pontban feltüntetett hatóságot a következőkkel kapcsolatban lehet megkeresni:

.....

A d) pontban feltüntetett hatóságot a következőkkel kapcsolatban lehet megkeresni:

.....

f) **A szankciót megállapító határozat által kötelezett természetes személyre vonatkozó információ**

Név:

Keresztnév (keresztnevek):

Leánykori név (amennyiben alkalmazandó):

Felvett nevek (amennyiben alkalmazandó):

Neme:

Állampolgárság:

Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító szám
(amennyiben rendelkezésre áll):

Születési idő:

Születési hely:

Lakóhely és/vagy utolsó ismert lakcím:

.....

A természetes személy által értett nyelv(ek) (amennyiben ez az adat rendelkezésre áll):

.....

Amennyiben az európai végrehajtási okirat azért kerül továbbításra a végrehajtó államba, mert a határozat által kötelezett személy állandó jogszerű lakhellyel rendelkezik az adott államban, kérjük adja meg a következő információkat:

A végrehajtó államban található jogszerű lakóhely:

.....

.....

Amennyiben az európai végrehajtási okirat azért kerül továbbításra a végrehajtó államba, mert a határozat által kötelezett személy egyéb szoros kapcsolatban áll az adott állammal, kérjük adja a következő információkat:

A végrehajtó állammal való szoros kapcsolat jellege:

g) **A szankciót megállapító határozat**

A határozat kelt: -án/én (dátum)

A határozat jogerőre emelkedett: -án/én (dátum)

A határozat hivatkozási száma (ha rendelkezésre áll):

A határozat vagy a határozat következményeként hozott közigazgatási határozat kiutasítási végzést vagy bármely egyéb olyan intézkedést tartalmaz, amelynek eredményeként a személy a szankció letöltését követően nem tartózkodhat a kibocsátó állam területén:

 igen. nem.

1. Az európai végrehajtási okirat összesen ... bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetésével kapcsolatos tények összefoglalása és a körülmények leírása, az elkövetés idejét és helyét is beleértve, valamint az elítélt személy bűnrészességének jellege:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Az elkövetett bűncselekmény(ek) természete és jogi minősítése, valamint a határozat alapjául szolgáló alkalmazandó jogszabályi rendelkezések:

.....

.....

2. Amennyiben a fenti 1. pontban meghatározott bűncselekmény(ek) az alábbiak közül a kibocsátó állam jogában meghatározottak szerint egy vagy több olyan bűncselekményt ölel(nek) fel, amely(ek) a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető(k), kérjük ezt jelezze a megfelelő négyzet(ek) megjelölésével:

- bűnszervezetben való részvétel;
- terrorizmus;
- emberkereskedelem;
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia;
- kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;
- fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;
- korrupció;
- csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;
- bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása;
- pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is;
- számítógépes bűncselekmények;
- környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is;
- segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;
- szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés
- rasszizmus és idegengyűlölet;

- szervezett vagy fegyveres rablás;
- kulturális javak, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is, tiltott kereskedelme;
- csalás;
- zsarolás és védelmi pénz szedése;
- termékhamisítás és szerzői jogi kalózkodás;
- hivatalos okmányok hamisítása és az azokkal való kereskedés;
- fizetőeszközök hamisítása;
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme;
- nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;
- lopott gépjárművek kereskedelme;
- erőszakos közöszlés;
- gyűjtogatás;
- a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;
- légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése;
- szabotázs.

3. Amennyiben a fenti 1. pontban meghatározott bűncselekmény(ek) nem a 2. pontban foglalt bűncselekmény(ek)e) öleli(k) fel, kérjük adjon pontos leírást az érintett bűncselekmény(ek)ről:

.....
.....

h) A szankciót megállapító határozat jogi státusza

1. Jelezze az alábbiakat:

- a) a határozat jogerős és végrehajtható határozat;
- b) az európai végrehajtási okiratot kibocsátó hatóság tudomása szerint az érintett személy a végrehajtó állam állampolgárságával rendelkezik, vagy jogszerű állandó lakhelye abban az államban van;
- c) az európai végrehajtási okiratot kibocsátó hatóság tudomása szerint az érintett személy egyéb szoros kapcsolatban áll a végrehajtó állammal, és hozzájárult az európai végrehajtási okirat továbbításához;
- d) az európai végrehajtási okiratot kibocsátó hatóság tudomása szerint ugyanazon cselekmények miatt ugyanazon személy ellen a végrehajtó államban nem hoztak határozatot, és a kibocsátó államtól vagy a végrehajtó államtól eltérő más állam által kibocsátott ilyen határozat nem került végrehajtásra.

2. Kérjük jelezze, hogy az érintett személy személyesen járt-e el az eljárás során:

- a) Személyesen járt el.
- b) Nem személyesen járt el. Megerősítésre került:
a személyt személyesen vagy más módon értesítették annak az eljárásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozathoz vezetett, vagy hogy a személy jelezte, hogy nem vitatja a határozatot.

3. A szankció időtartamának részletes jellemzői:

3.1. A szankció teljes időtartama:

3.2. Az elítélt személy a következő időszakban volt őrizetben:

.....

3.3. Az érintett személy a következő időponttól kezdődően tölti büntetését/van börtönben:

.....

3.4. Az ítélet hátralévő letöltendő része: (dátum: éééé-hh-nn): -án/én (időtartam: éééé-hh-nn):

4. A szankció típusának részletes jellemzői:

- szabadságvesztés
- szabadságelvonással járó intézkedés
- kiskorúakkal szemben hozott szankció
- egyéb típus (meghatározandó):

i) **A kibocsátó állam joga szerint az érintett személy feltételes szabadlábra helyezésre jogosult, ha letöltötte**

- a büntetés felét
- a büntetés kétharmadát
- a büntetés egyéb részét

(kérjük jelezze)

j) **A személy véleménye az átszállításra vonatkozóan**

A személy kezdeményezte az átszállítást:

A személy beleegyezett az átszállításba:

A személy nem egyezett bele az átszállításba, mert

.....

A személy nem volt meghallgatható, mert

.....

k) **Az ügy egyéb lényeges körülményei (fakultatív információ)**

.....

.....

.....

A szankciót megállapító határozat szövegét csatolták az európai végrehajtási okirathoz.

Az ítéletet kibocsátó hatóságnak és/vagy a hatóság képviselőjének aláírása:

.....

Név:

A betöltött tisztsége (beosztás/rang):

Dátum:

Hivatalos pecsét
(amennyiben
rendelkezésre áll)
